



**Motörhead.**  
**Heavy-Metal.**  
**E Mëttwoch,**  
**de 25.**  
**Oktober,**  
**21 Auer am**  
**Hollerecher**  
**Atelier.**

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 20. BIS 29. OKTOBER

## Fr, 20.10.

### am dag

**Porte ouverte**, Centre d'Aide par le Travail de la Fondation Kräizbiereg, Dudelange, 10h - 19h.

### junior

**Echange Clarinette**, Sprache, Musik, Poesie, mit "Une Compagnie", Maria-Goretti-Schule, St. Vith (B), 10h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Die Kartoffelsuppe**, mit dem Theater Agora, Theatertreff, St. Vith (B), 14h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Der Froschkönig**, viel Theater zwischen Frosch und König, mit dem Kammertheater Neubrandenburg, Bischöfliche Schule, St. Vith (B), 14h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Große Kleine Tiger-Reise**, das neue Janosch-Musical, Europahalle, Trier (D), 14h30.

### konferenz

**Wassergeburt**, 20, rue de Cornern, Itzig, 10h30. Org.: Initiativ Liewensufank.

**Création de résidences-ateliers d'auteurs au GDL**, table ronde avec Francis Dannemark, Pascale Fonteneau et Réjane Peigny, château, Bourglinster, 14h - 17h.

**Die Stilleben von Georges Braque und Pablo Picasso**, Führung von Dr. Dr. Anne-Marie

Werner, Saarland Museum, Saarbrücken, 18h30.

**Nietzsches Südlichkeit**, seine Verzauberung durch Venedig, von Prof. Peter André Bloch, Centre Universitaire, Ailes des Sciences, Luxembourg, 19h30. Org. Lëtzeburger-Germaniste-Verband.

**De Cerdà à la Barcelone Olympique**, par Francesc Magrinya, Professeur d'Urbanisme de l'Université Polytechnique de Catalogne, Info-Video-Center, Luxembourg, 19h30.

**Emil Nolde - Noldes Herbst**, Dia-Vortrag von Prof. Jürgen Knabe, Centre Convict, Salle Rheinsheim, Luxembourg, 20h.

**Soirée littéraire**, présentation de l'anthologie "Escalaes littéraires d'automne" et des nouvelles écrites par Cécile Wajsbrot, Xavier Deutsch, Hervé Le Tellier et Nico Helminger, encadrement musical: André Mergenthaler, Café Albert Mousel, Luxembourg, 20h - 22h.

**Rehabilitation des goldenen Kalbs?** Skulptur nach dem Bilderverbot, von Prof. Dr. Rainer Hoeps, Saarland Museum, Saarbrücken, 20h.

### musek

**Masterclass**, par Marc Grauwels (flûte), suivi d'un mini-récital, Conservatoire de Musique, Esch, 16h. Renseignements: tél.: 54 97 25.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, "Hommage à Leonard Bernstein", soliste: Angela Maria Biasi, soprano, Conservatoire, Luxembourg, 20h.

**Pink Martini, Joshua Redman 4tet, Kenny Garrett 4tet**, chapiteau, Nancy (F), 20h30.

**Barbe-Bleue**, opéra-bouffe de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h30. Renseignements: 0033 3 87 75 40 50.

**Y'a d'la joie**, comédie musicale de Jérôme Savary, L'Amphy, Yutz (F), 20h30.

**Grands Préludes et Fugues de J.S. Bach**, avec Bernard Leonardy et Philippe Delacour, Chapelle de l'Institut de la Salle de Queuleu, Metz, 20h30.

**Brèves rencontres**, variétés internationales, Yachting, Remich, 21h30.

**Olli's Pink Affair**, Café Al Eechternoach, Echternach, 22h.

**Hanini**, raï, Cité Sociale, Fameck, 22h30. Dans le cadre du 11ème Festival du Film Arabe.

### theater

**Claude Frisoni Solo**, en français, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Réservation par téléphone au 26 62 02 31.

**Maria Stuart**, Trauerspiel von Friedrich Schiller, Theater, Trier, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Tausche Klarinette**, Sprache, Musik, Poesie, mit der Brotfabrik, Maria-Goretti-Schule, St. Vith (B), 20h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Öl auf dem Mond**, von Ludwig Fels, Koproduktion Kapunzinertheater/Burghofbühne

Dinslaken, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h.

**Jandl Jenseits Jelinek. Jung**, eine szenische Lesung mit André Jung, Zelt, Glacis, Luxembourg, 20h. Im Rahmen des Internationalen Theaterfestivals "Schauspieler", Reservierung: Tel.: 47 08 95.

**Alles Schminck!** den neue Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Am Diergen, Luxembourg, 20h. Reservatioun: 22 28 28.

**Vom schwarzen Wein**, die Gedichte des Theodor Kramer, mit Nikolaus Haenel, La Passerelle, Ingelhütt, Ratelach, KUFA, Esch, 20h.

**20th Century Blues**, Text- a Klangbillen aus engem Joerhonnert, eng Coproduktion vum Namasté mam Musik-Grupp Galileo, Theatersaal Lycée Hubert Clément, Esch, 20h.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, Florange, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

**A Selection of Works**, par la Tumbuka Dance Company, Centre culturel, Saint-Avold (F), 20h30. Renseignements: tél.: 0033 3 87 91 08 09.

**Marie-Alexandre allume le collège**, écrit et mis en scène par Ariel Cypel avec Marie-Alexandre Ferrier, Café-Théâtre "Le Villon", Luxembourg, 20h30.

**Léiwer eng Käerz am Häerz wéi eng Bir op der Stir**, eng Turbulenz vum Guy Rewenig, mam Ensemble

Peffermill(ch)en, Kasemattentheater, Luxembourg-Bonnevoie, 20h30. Reservatiounen: 29 12 81.

**Garage Olimpo**, film de Marcos Bechis, Le Palace, Hayange, 20h30. Dans le cadre de la campagne "Torture" organisé par le groupe thionvillois d'Amnesty International. Renseignements: 0033 3 82 34 28 32.

**Andreas Reimann und Hubertus Schmidt**, Liedertexte und Balladen vom haltbaren Jonas, Theater, Esch, 21h.

**Western Solo**, one-man show par Alain Buttigieg, Les Trinitaires, Metz (F), 21h. Renseignements: 0033 3 87 75 04 96.

### party/bal

**Che Guevara**, animation, musique, Cocktails and Dreams, Differdange, 20h. Org.: Jeunesse Socialiste

**Harambe**, die multikulturelle Party, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 21h. Info: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

## Sa, 21.10.

### am dag

**Aeppelfest**, place d'Armes, Luxembourg, 10h.

**Porte ouverte**, Centre d'Aide par le Travail de la Fondation Kräizbiereg, Dudelange, 10h-15h.

**Hierschtmoart**, animation d'automne, jeux pour enfants, concerts, place du Marché, Differdange, 14h.

**La Cussignière**, 5ème foire bio internationale, Gorcy (près de Longuy), 14h - 20h. Renseignements: 0033 3 28 26 83 19.

### junior

**Witches in the Mood**, visite-atelier en luxembourgeois pour enfants de 6 à 12 ans, par Isabelle Linck, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Exclusivement pour enfants détenteurs d'un Kanner Konscht Pass.

### konferenz

**Résistance contre le nucléaire**, organisation d'une table ronde

dans le cadre de l'alerte "Castors" et le nucléaire en général, Café Maïhmulen, Perl (D), 14h.

**Belgisches Kindertheater in den 3 Landessprachen und im internationalen Vergleich**, Kolloquium, Theatertreff, St. Vith (B), 14h30. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Incubi Succubi - les sorcières et leurs bourreaux, hier et aujourd'hui**, visite guidée du "Hexekraidergaart", Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél.: 47 96 30 61.

**Détermination de champignons**, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h30 - 20h.

### musek

**Duo piano-trompette**, Robert Zigwalt (piano) et Patrick Peltier (trompette), Espace Gerard Philippe, Jarry, Renseignements: 0033 3 82 33 12 25.

**Concert-lecture autour de J.S. Bach**, avec Norbert Pétry (orgue) et Pierre Schontz (commentaires), Cathédrale St. Etienne, Metz, 17h.

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Theater, Trier, 19h30. Theaterkasse: 0049 651 7 18 18 18.

**La Camerata Artis, quintette à vents**, promenade musicale à travers les siècles avec des oeuvres de Debussy, Ibert, Mozart, Rossini et autres compositeurs, Centre Noppeney, Oberkorn, 20h.

**Concert des lauréats**, Annette Wollwert-Goerens (alto), Anna Origer-Rybarczyk (violoncelle), Lynn Orazi (piano) et Venturi Vanessa (clarinette), Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Renseignements: tél.: 54 97 25.

**L'Orchestre symphonique "Le Cercle"**, direction: Georges Wagner, Solistes: Jean Hervé (violon), André Navau (violoncelle) et Arthur Stammel (baryton), Villa Louvigny, Luxembourg, 20h. Org.: Espoirs pour Tschernobyl.

**Abdelli**, musique du monde, Den Atelier, Luxembourg, 20h.

**Miss Sydney Ellis, Big Jack Johnson & the Oilers, Henry Gray & the Cats, Paul Personne**, chapiteau, Nancy (F), 20h30.

Fortsetzung Seite 18

### nogefroot



### Ich mag es schön gruselig

(wey) - Nächste Woche Mittwoch, am 25. Oktober, wird der deutsche Schauspieler Wolfram Koch im Rattenloch in der Kulturfabrik Edgar Allan Poe lesen. Die WOXX sprach mit Koch, der einigen zumindest aus der Fernsehserie "Ein Mord für Quandt" bekannt sein dürfte.

### Was werden Sie nächste Woche von Poe lesen?

**Wolfram Koch:** Ich bin mir noch nicht ganz sicher, aber wahrscheinlich "Die Maske des roten Todes" und "Der Mord in der Rue Morgue", die Kurzgeschichten eben.

### Was fasziniert sie an Poe?

Er passt gut zur Jahreszeit, die Geschichten sind duster und neblig. Er hat hervorragende Geschichten geschrieben, die irgendwann anfangen, sich zu drehen und im Kopf des Lesers dreht es sich dann auch. Außerdem sind die Geschichten schaurig, und ich mag es schön gruselig.

### Was verschlägt sie nach Luxembourg?

Ich habe fünf Jahre mit Steve Karrier im Schauspielhaus in Bochum gearbeitet, und wir Kollegen haben ihm alle versprochen, dass wir ihn bei seiner neuen Aufgabe unterstützen werden.



*Violin Rythm of the Heart. Concrat jazz avec Regina Carter. Conservatoire de Musique, Luxembourg, 20 heures. Réervations, tél.: 40 30 25.*

Fortsetzung von Seite 17.

**Dave Douglas 4tet, David Krakauer's Klezmer Madness,** Salle Poiré, *Nancy (F)*, 20h30. Dans le cadre des Nancy Jazz Pulsations.

**Le Cantique des cantiques,** par "The Art of Music", église St. Jean, *Luxembourg*, 20h30. Renseignements: tél.: 77 03 59.

**Barbe-Bleue,** opéra-bouffe de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements: 0033 3 87 75 40 50.

**Mary-X + Sliver + Solar Flares,** rock, Le Gueulard, *Nilvange*, 21h. Info: tél.: 0033 3 82 85 50 71.

**Shortkut, Paranoiz,** crossover, Intro Café, *Dudelange*, 21h. Info: tél.: 52 66 85.

**Fanfara Ciocarlia,** Blechorchester aus Rumänien, Maria-Goretti-Schule, *St. Vith (B)*, 21h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**First-H,** rock, Rythm's Pub, *Dudelange*.

**Born + Purple Haze,** An der Brenneri, *Ettelbruck*, 22h30.

**Bugge Wesseltoft guest Erik Truffaz,** Magic Mirrors, *Nancy (F)*, 24h. Dans le cadre des Nancy Jazz Pulsations.

## theater

**Les Mamelles de Tiresias,** d'Apollinaire, mise en scène: Eric Lehembre et Dominique Fabuel, Le Studiolo, *Le Ban Saint Martin*, 16h. Renseignements: 0033 3 87 32 11 37.

**Des mots et des sons,** audiodrame de B. Parmegiani (20 mn), suivi de "Nah und Fern" de M. Kagel (40 mn), Cercle Municipal, *Luxembourg*, 19h + 21h. Org.: Association Pyramide.

**De Tocht,** holländisches Theater im Kubus, mit dem Theater Sirkel, Maria-Goretti-Schule, *St. Vith (B)*, 19h30. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Maison de poupée,** de Henrik Ibsen, mise en scène par Marja-Leena Junker, avec Myriam Muller, Olivier Foubert, Christian Kmiotek, Sonja Neuman, Serge Renko, Monique Reuter, Isabelle Sœur, Florian Holtgen, Sarah Holtgen et Mathieu Muller, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Réervations: tél.: 22 06 45.

**Death Valley Junction,** Stück von A. Ostermaier, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

## junior

**Die Tochter des Ganovenkönigs,** grelle Märchengroteske, Maria-Goretti-Schule, *St. Vith (B)*, 14h. Im Rahmen des 13. Intern. Theaterfestes.

**Le père Misère,** lecture en langue française par Vincent Marcotte, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h.

**Monteur "du und ich ohne dich",** Tanzstück von und mit Andi Lucas, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h.

**Portefino-Ballade,** kein Kuckucksei im Kontrabass, mit dem Theater en gros et en détail, Maria-Goretti-Schule, *St. Vith (B)*, 20h. Im Rahmen des 13. intern. Theaterfestes.

## konferenz

**Quand les maquettes racontent l'histoire,** visite guidée régulière, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 11h. Tél.: 47 96 30 61.

**Omnium daemonum templum,** Tertullians "De spectaculis" und das Trierer Amphitheater, Führung von Dr. Frank Unruh, Rheinisches Landesmuseum, *Trier (D)*, 11h.

**Incubi Succubi - les sorcières et leurs bourreaux, hier et aujourd'hui,** visites guidées en allemand (15h) et en français (16h), Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*. Tél.: 47 96 30 61.

**La Polynésie française,** création, situation géographique dans le Pacifique, habitats naturels, origine de la population humaine, agriculture, tourisme, atelier-conférence par Evelyne Carrières (collaboratrice scientifique), natur musée, *Luxembourg*, 15h + 17h. Dans le cadre de l'exposition "Les Iles". Renseignements: tél.: 46 22 3 - 1.

**Les Iles: vivre entre ciel et mer,** visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Rens.: tél.: 46 22 33 - 1.

**Addiction and Spirituality,** mit Dr. Anne Wilson-Schaef, in englischer Sprache mit Übersetzung, Centre Convict, Salle Rheinsheim, *Luxembourg*, 17h.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

## musek

**Les solistes de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg,** direction: Anatole Belikov, au programme: "Histoire du Soldat" de Igor Strawinsky, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 11h.

**Choeur Grégorien de Paris,** voix de femmes, direction: Olga Roudakova, Abbaye St. Maurice, *Clervaux*, 15h. Dans le cadre des 4es Journées du Chant Grégorien.

**Barbe-Bleue,** opéra-bouffe de Jacques Offenbach, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Renseignements: 0033 3 87 75 40 50.

**Audition d'orgue,** par Laurent Felten, église, *Vianden*, 16h. Org.: Les Amis de l'Orgue.

**Journée Nationale des Big Bands,** avec: Big Band Spectrum, Big Band Memory, Spuerkees Big Band, Big Band Opus 78 et Big Band de la Musique Militaire, Hall 75, *Bascharage*, 16h.

**Quatuor Polygone,** J.F. Chamberlan (1er violon), Fabienne Welter (2e violon), Pascal Schmidt (alto), Rudy Froyen (violoncelle) jouent Schubert, Shostakovitch et Debussy, église St. Michel, *Luxembourg*, 17h.

**Te Deum,** création de Walter Vitareale pour chœurs, brass band, percussions, orgue et piano, dir.: Roland Kaber, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

## theater

**L'histoire d'un muezzin qui n'avait pas annoncé l'aube,** par l'ensemble Nout, Théâtre, *Serémange-Erzange*, 15h30. Dans le cadre du 11ème Festival du Film Arabe de Fameck.

**Les Mamelles de Tiresias,** d'Apollinaire, mise en scène: Eric Lehembre et Dominique Fabuel, Le Studiolo, *Le Ban Saint Martin*, 16h. Renseignements: 0033 3 87 32 11 37.

**Des mots et des sons,** audiodrame de B. Parmegiani (20 mn), suivi de "Nah und Fern" de M. Kagel (40 mn), Cercle Municipal, *Luxembourg*, 19h+ 21h. Org.: Association Pyramide.

**Faust,** Tragédie von J.W. von Goethe, Theater, *Trier*, 19h30. Theaterkasse: Tel.: 004 651 7 18 18 18.

**Der Traum des Schmetterlings,** mit der Theaterakademie Shanghai, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Info.: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

**Hans Klok,** Magic Impossible Tour 2000, Europahalle, *Trier (D)*, 20h.

**Léiwer eng Käerz am Häerz wéi eng Bir op der Stür,** eng Turbulenz vum Guy Rewenig, mam Ensemble Peffermill(ch)en, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Reservatiounen: 29 12 81.

# Mo, 23.10.

## konferenz

**Détermination de champignons,** Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h30 - 20h.

**La Nouvelle Guinée,** géologie, végétation de haute montagne, populations humaines, ethnologie indigène, par Jean-Marie Mangen (professeur de biologie), natur musée, *Luxembourg*, 19h30. Dans le cadre de l'exposition "Les Iles", renseignements: tél.: 46 22 33 - 1.

## musek

**Soirée,** par les classes de Jazz du Conservatoire d'Esch, Café Ubu, Theater, *Esch*, 21h.

## theater

**Alles Schmink!** den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Reservatioun: 22 28 28.

**Cantate des jours impairs,** par E. Filippo, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h.

# Di, 24.10.

## junior

**Le malade imaginaire,** L'Amphy, *Yutz (F)*, 14h30. Renseignements: tél.: 0033 3 82 56 14 15.

## konferenz

**Offener Lesbentreff,** Cid-femmes, *Luxembourg*, 19h - 21h. Rosa Lila a.s.b.l. Tel.: 24 10 97.

**Arbeitstreff,** für Lesben die mit organisieren und arbeiten möchten, Cid-femmes, *Luxembourg*, 19h - 21h. Rosa Lila a.s.b.l. Tel.: 24 10 97.

**Rituelle im Umkreis von Sterben und Tod,** was brauchen die Betroffenen?, Vortrag von Erhard Weiher, Theologe, Physiker und kath. Pfarrer an der Uniklinik Mainz, St. Jean de la Croix (Großer Saal), rue Zithe, *Luxembourg*, 20h.

**Exploration du Monde,** Sahara: Tunisie-Maroc-Mauritanie, Théâtre, *Esch*, 20h.

**Chacun a son désert à traverser,** avec Jean-Yves Leloup, Centre Convict, Salle Rheinsheim, *Luxembourg*, 20h.

**Menschenrechte nur für Reiche?** Gerechtigkeit in Zeiten der Globalisierung, Referent: Prof. Bernd Hamm (Soziologe, Zentrum für Europäische Studien Trier), Friedens- und Umweltzentrum, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Veranstaltungsreihe "Menschenrechte im neuen Jahrtausend". Info: 0049 651 9 94 10 17.

**Laub und Nadel,** Vorstellung der 3. Publikation von Roland Harsch, Servais-Haus, *Mersch*, 20h.

## musek

**Soirée Art Vocal,** avec Dennis Haggerty (ténor) accompagné de Richard Black (piano), Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h. Réervations: tél.: 43 01-3 52 05 / 3 32 05.

**Méodies et extraits d'opéra,** avec Alexis Vassiliev (contre-ténor) et Marina Ravor (piano), Auditorium de la Banque de Luxembourg, 14, bd Royal, *Luxembourg*, 20h.

**Serge Lama,** l'héritier de la grande tradition des chanteurs populaires, Théâtre municipal, *Thionville (F)*, 20h30. Informations par tél.: 0033 3 82 53 30 48.

**6 Concertos Brandebourgeois,** par Musica Antiqua Köln, direction musicale: Reinhard Goebel, Auditorium du Burghof, *Forbach (F)*, 20h30.

**James Carter,** la nouvelle "sax bomb" accompagné de Jamaladeen Tacuma (basse électrique), Calvin Weston (batterie), Kelvyn Bell (guitare électrique) et Craig Taborn (claviers), Jazz Club des Prémontrés, *Pont-à-Mousson*, 20h30. Renseignements: 0033 3 83 81 10 32.

**Motörhead,** heavy-metal, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

## theater

**Le malade imaginaire,** de Molière par le Théâtre sous la Pluie, L'Amphy, *Yutz (F)*, 14h30.

**Het Ros,** musikalisches Spektakel, mit dem Theater Maatwerk (Rotterdam), Thermen am Viehmarkt, *Trier*, 15h.

**Maria Stuart,** Trauerspiel von Friedrich Schiller, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Öl auf dem Mond,** von Ludwig Fels, Koproduktion Kapunzinertheater/Burghofbühne Dinslaken, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h.

**Alles Schmink!** den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Reservatioun: 22 28 28.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

# Mi, 25.10.

## am dag

**Technesch a praktesch Rotschléi ronderëm d'Handwierk,** Staminet mam Marie-Anne Stark, CFFM, *Luxembourg*, 14h15 - 15h15. Info.: Tél.: 22 07 14.

## konferenz

**Kirche und Ikone,** religiöse Bezüge bei Gabriele Münter und Alexej Jawlensky, Saarländ. Museum, *Saarbrücken*, 18h30.

**Scharfer Chili, sanfte Vanille, aromatischer Ingwer ...,** Vortrag von Gertrud Selzer und Sascha Zenk von der Aktion 3. Welt Saar, Wiesbachhalle, *Eppelborn-Wiesbach (Saarland)*, 19h30. Info: Tel.: 0049 6872 99 30-56.

**Tempelbezirke im Trierer Land und die rekonstruierte Tempelanlage auf dem Metzberg in Tawern,** von Dr. Karl-Josef Gilles, Rheinisches Landesmuseum, *Trier (D)*, 20h.

**Erfahrungen mit zeigenössischer Kunst.** Dreißig Werke autonomer Künstler in der Pax-Christi-Gemeinde in Krefeld, von Pfarrer Karl Josef Maßen, Saarländ. Museum, *Saarbrücken*, 20h.

## musek

**Regina Carter Quintet: Violin Rythm of the Heart,** jazz, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

**Ein Käfig voller Narren,** Broadway Musical von Jerry Herman, mit deutschen Gastsolisten, Theater, *Esch*, 20h.

**Michael Endres,** pianiste, au programme des oeuvres de Mozart, Schubert, Ravel et Gershwin, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.

**Liederabend,** mit Peter Ullrich (Bassbariton) und Annette Suhr (Klavier), Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Info: Tel.: 54 97 25.

**Patrick Verbeke,** blues, Le Gueulard, *Nilvange*, 21h. Info: tél.: 0033 3 82 85 50 71.

**Biohazard,** rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

**Gerardo Alfonso,** compositeur et chanteur du mouvement de la Nueva Trova Cubana, Sang a Klang, *Luxembourg*, 21h.

## theater

**Death Valley Junction,** Stück von A. Ostermaier, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Öl auf dem Mond,** von Ludwig Fels, Koproduktion Kapunzinertheater/Burghofbühne Dinslaken, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h.

**Alles Schmink!** den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. Reservatioun: 22 28 28.

**Wolfram Koch,** liest E. A. Poe, Ratelach, KUFA, *Esch*, 20h.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

**La Passion de Jeanne d'Arc,** film muet réalisé en 1928 par Carl Theodor Dreyer, musique par Peter Kiefer interprétée par l'ensemble Köln sous la direction de Robert H.P. Platz et la chorale de garçons Pueri Cantores sous la direction de Pierre Nimax jr., Cathédrale, *Luxembourg*, 20h30. Réervations: tél.: 47 08 95.

**L'enclos,** d'Armand Gatti, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements: 0033 3 87 3d1 57 77.

**Le mariage de Figaro,** de Beaumarchais, Théâtre de la Seille, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements et réservations: 0033 3 87 74 71 15.

**Léiwer eng Käerz am Häerz wéi eng Bir op der Stir**, eng Turbulenz vum Guy Rewenig, mam Ensemble Peffermill(ch)en, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Reservatiounen: 29 12 81.

## Do, 26.10.

### junior

**Monster énnert dem Buedem**, Poppentheater gespillt vum Pit Vinandy, Café Albert Mousel, *Luxembourg*, Info: Tél.: 40 66 89.

### konferenz

**Incubi Succubi - les sorcières et leurs bourreaux, hier et aujourd'hui**, visite guidée de l'exposition en luxembourgeois, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél.: 47 96 30 61.

**Les sciences mathématiques à l'aube du 21e siècle**, par Jean-Pierre Kahane (professeur émérite à l'Université Paris-Sud ORSAY - président hon. de la Société Mathématique de France), Centre Universitaire, bâtiment des Sciences, *Luxembourg*, 18h15.

**Images du Brésil dans la littérature portugaise**, par le Prof. Dr. Paula Morão (Université de Lisbonne), Institut Camões, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du Ve centenaire de la découverte du Brésil.

**Die Menschheit wird erwachsen, wird sie es wirklich?** Über reelle Chancen einer friedfertigen Zukunft, mit Jutta Bayani, Centre Baha'i, *Luxembourg*, 20h.

**30 années d'immigration portugaise**, conférence-débat sur l'éducation et l'intégration de la 2e génération, avec Albano Cordeiro et Delfina Beirão, Hall Victor Hugo, *Luxembourg*, 20h.

### musek

**Ein Käfig voller Narren**, Broadway Musical von Jerry Herman, mit deutschen Gastsolisten, Theater, *Esch*, 20h.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Dmitri Kitaienko, soliste: Lilya Zilberstein (piano), avec des oeuvres de Schostakovich et Prokofiev, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

**Robert Plant**, rock, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.

**Konzert-Session der Trierer Musiker**, mit Gästen aus der Region, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 21h. Info.: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

**Eric Watson Quartett**, jazz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Renseignements: 0033 3 87 75 04 96.

### theater

**Irgendwo**, mit dem Theater Agora (St. Vith), Thermen am Viehmarkt, *Trier*, 20h.

**Alles Schmink!** den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Am Diergen, *Luxembourg*, 20h. Reservatioun: 22 28 28.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

**Nous sommes momentanément absents**, création collective par Isola del Tesoro et Teatro Guascone (I) en coproduction avec le Collectif 1984 et la Compagnie du Campus (B), Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Dans le cadre

du Festival International du Théâtre Action, Info.: 0032 63 22 04 39.

**Metapolis, projet 972**, de Frédéric Flammand, danse et architecture, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30.

**Le projet Jean Osinski**, de Jean-Michel Bruyère, Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h30.

**La Passion de Jeanne d'Arc**, film muet réalisé en 1928 par Carl Theodor Dreyer, musique par Peter Kiefer interprétée par l'ensemble Köln sous la direction de Robert H.P. Platz et la chorale de garçons Pueri Cantores sous la direction de Pierre Nimax jr., Cathédrale, *Luxembourg*, 20h30. Réservations: tél.: 47 08 95.

**Le cirque-foire**, par les soignants et soignés de l'hôpital Ravenel, Le Studiolo, *Le Ban Saint Martin*, 20h30. Renseignements: 0033 3 87 32 11 37.

**L'enclos**, d'Armand Gatti, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements: 0033 3 87 31 57 77.

**Le mariage de Figaro**, de Beaumarchais, Théâtre de la Seille, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements et réservations: 0033 3 87 74 71 15.

**Léiwer eng Käerz am Häerz wéi eng Bir op der Stir**, eng Turbulenz vum Guy Rewenig, mam Ensemble Peffermill(ch)en, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie*, 20h30. Reservatiounen: 29 12 81.

## Fr, 27.10.

### am dag

**Critical Mass**, stell dir vor die Straße lebt, Fahrrad-, Roller-, Skater-Tour durch die Stadt, Gare, *Luxembourg*, 17h.

### junior

**Die Würfel sind gefallen**, Spielenachmittage für Kinder, Rheinisches Landesmuseum, *Trier (D)*, 15h - 16h30.

**Nuit et jour d'escargots**, par le théâtre de Nihilo Nihil, Salle Braun, *Metz*, 16h. Renseignements: 0033 3 87 65 73 11.

### konferenz

**Schinderhannes**, Geschichte und Geschichten mit Thelonius Dilldapp, Christel Schuhmacher und Hotte Schneider, Rheinisches Landesmuseum, *Trier (D)*, 19h30. Im Rahmen der Ausstellung "Morituri".

### musek

**Music of Benares**, musique classique indienne, Centre des Arts Pluriels, *Ettelbruck*, 12h30.

**Vienna Art Orchestra**, jazz-ensemble de 22 musiciens, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Réserv.: tél.: 26 62 02 31.

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse, Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Dmitri Kitaienko, soliste: Lilya Zilberstein (piano), avec des oeuvres de Schostakovich et Prokofiev, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

**Lieder von Sehnsucht und Liebe**, Michael Haag (Bass) und Gabriel Dobner (Klavier), Werke von F. Schubert, G. Ropartz und C. Schumann, Bischöfliches Dom- und Diözesanmuseum, *Trier (D)*, 20h.

**Music of Benares**, musique classique indienne, Athénée, *Luxembourg*, 20h.

**Série Florilège**, Quatuor Gabriel, un des très rares quatuors avec piano, Conservatoire, *Thionville*, 20h30. Renseignements: 0033 3 82 82 25 05.

### theater

**Maison de poupée**, de Henrik Ibsen, mise en scène par Marja-Leena Junker, avec Myriam Muller, Olivier Foubert, Christian Kniotek, Sonja Neuman, Serge Renko, Monique Reuter, Isabelle Sueur, Florian Holtgen, Sarah Holtgen et Mathieu Muller, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Réservations: tél.: 22 06 45.

**Death Valley Junction**, Stück von A. Ostermaier, Theater, *Trier*, 20h. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Romeo and Juliet**, by William Shakespeare, Theater, *Esch*, 20h.

**Nous sommes momentanément absents**, création collective par Isola del Tesoro et Teatro Guascone (I) en coproduction avec le Collectif 1984 et la Compagnie du Campus (B), Kulturfabrik, *Esch*, 20h.

**Le Hasard, vous y croyez?** par Eugène Durif, mise en scène Catherine Beau, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Info: tél.: 0033 3 82 59 17 99.

**La Passion de Jeanne d'Arc**, film muet réalisé en 1928 par Carl Theodor Dreyer, musique par Peter Kiefer interprétée par l'ensemble Köln sous la direction de Robert H.P. Platz et la chorale de garçons Pueri Cantores sous la direction de Pierre Nimax jr., Cathédrale, *Luxembourg*, 20h30. Réservations: tél.: 47 08 95.

**L'enclos**, d'Armand Gatti, Centre culturel Picasso, *Homécourt*, 20h30.

**Le mariage de Figaro**, de Beaumarchais, Théâtre de la Seille, *Metz (F)*, 20h30. Renseignements et réservations: 0033 3 87 74 71 15.

**Holiday on Ice**, conçu par Willy Bietak et chorégraphié par le triple champion du monde Robin Cousins, Galaxie, *Amnéville (F)*, 20h30. Renseignements: 0033 3 83 35 78 90.

**Drôle de couple**, de Jules Romains, par le Théâtre Arlequin (Liège), mise en scène: Luc Jaminet, Théâtre, *Serémange-Erzange*, 20h45. Info: 0033 3 82 57 15 85.

### party/bal

**La nuit du Grand Frisson**, ambiances exceptionnelles et étranges, Château de Malbrouck, *Manderen (F)*, 20h - 02h. Renseignements: 0033 3 82 82 42 92.

**Miss Pitch's 25th birthday party**, Melusina, *Luxembourg*, 23h.

## Sa, 28.10.

### am dag

**Music of Benares**, les musiciens présentent leurs instruments,

Boutique Tiers Monde, *Luxembourg*, 10h - 12h.

**Friedens- und Umweltfest**, Neu-Eröffnung, Friedens- und Umweltzentrum, Pfützenstraße, *Trier*, 11h - 24h.

### junior

**D'Traulicht gët gebrannt**, Sammeshaff, *Munshausen*, 15h.

**Nuit et jour d'escargots**, par le théâtre de Nihilo Nihil, Salle Braun, *Metz*, 16h. Renseignements: 0033 3 87 65 73 11.

**Pestacle**, théâtre/danse par la Compagnie Bik, Maison de l'enfance, *Rombas*, 17h. Info: 0033 3 87 67 74 79.

### konferenz

**Incubi Succubi - les sorcières et leurs bourreaux, hier et aujourd'hui**, visite guidée du "Hexekraidergaard", Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél.: 47 96 30 61.

**Détermination de champignons**, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 18h30 - 20h.

### musek

**Rock am Minett**, avec Nazz Nazz feat. Thierry van Werveke, Low Densitiy Corporation, Thousand Lakes, Still at Large, Out of Rain, Logan, Salina et Slontcha, Kulturfabrik, Grande et Petite Salle, *Esch*, 19h.

**Concert russe**, avec Dimitri Scharkow (baryton) et Helena Fastowskaia (piano), Temple Protestant, *Rombas*, 20h.

**Un ange qui passe**, composé et interprété par André Mergenthaler, Hôtel de Ville, *Dudelange*, 20h.

**Music of Benares**, musique classique indienne, Salle du Karaté-Club, *Strassen*, 20h.

**Rock'n'Poesie**, Jean Portante meets chief mart's, en 1ère partie: Claudine Muno, Melusina, *Luxembourg*, 20h.

**Salvatore Adamo**, chanson, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30.

**Matt Dawson Band feat. Lynn Kuffer**, Intro Café, *Dudelange*, 21h. Info: tél.: 52 66 85.

**Paddy Goes To Holyhead**, Irischer Folk-Rock, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel.: 0049 6582 2 57.

**Idir**, chanteur kabyle, Centre Culturel La Passerelle, *Florange*, 21h. Dans le cadre du 11e Festival du Film Arabe. Renseignements: 0033 3 82 59 17 99.

**Calc**, ballades, accompagnées d'un quatuor à cordes, trompettes et marimbas, Salle Ochs, *Metz*, 21h. Dans le cadre des Musiques Volantes 2000.

**Soirée africaine**, avec le groupe de percussion Tam-Tams Sacrés, Flying Dutchman, *Beaufort*, 22h.

### theater

**Holiday on Ice**, conçu par Willy Bietak et chorégraphié par le triple champion du monde Robin Cousins, Galaxie, *Amnéville (F)*, 14h30 + 20h30. Renseignements: 0033 3 83 35 78 90.

**Maria Stuart**, Trauerspiel von Friedrich Schiller, Theater, *Trier*, 19h30. Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

**Weiberrevue**, mit dem Theater RambaZamba (Berlin), TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h.

**Öl auf dem Mond**, von Ludwig Fels, Koproduktion Kapunzinertheater/Burghofbühne Dinslaken, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h.

**Le retour des joies sauvages**, de et par Gustave Parking, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Info.: 0032 63 22 04 39.

### party/bal

**La nuit du Grand Frisson**, ambiances exceptionnelles et étranges, Château de Malbrouck, *Manderen (F)*, 20h - 02h. Renseignements: 0033 3 82 82 42 92.

## So, 29.10.

### junior

**Pestacle**, théâtre/danse par la Compagnie Bik, Maison de l'enfance, *Rombas*, 11h, 15h + 17h. Info.: 0033 3 87 67 74 79.

**Hexegesichten**, après-midi de contes en luxembourgeois pour enfants jusqu'à 12 ans, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Rens.: 4796-3061.

### konferenz

**Many Colored Objects**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h. Info: tél.: 22 50 45.

**Incubi Succubi - les sorcières et leurs bourreaux, hier et aujourd'hui**, visites guidées en allemand (15h) et en français (16h), Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, .Tél.: 47 96 30 61.

**La Nouvelle Zélande**, paléogéographie, climat, habitats naturels, faune-flore, populations indigènes, influence humaine,

problématique des espèces introduites, atelier-conférence par Edmée Engel (conservatrice), natur musée, *Luxembourg*, 15h + 17h. Dans le cadre de l'exposition "Les Iles", renseignements: tél.: 46 22 33 - 1.

**Les Iles: vivre entre ciel et mer**, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Rens.: tél.: 46 22 33 - 1.

### musek

**Schola Gregoriana Vilnensis**, choeur mixte, direction: Zilvie Stonyte, Abbaye St. Maurice, *Clervaux*, 15h. Dans le cadre des 4es Journées du Chant Grégorien.

**A Tickle in the Heart**, Swing & Klezmer Trio Köln, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Info.: Tel.: 0049 651 7 18 24 12.

**Roberto Sironi & son orchestre**, chanson, Le Gueulard, *Nilvange*, 21h. Info: tél.: 0033 3 82 85 50 71.

### theater

**Holiday on Ice**, conçu par Willy Bietak et chorégraphié par le triple champion du monde Robin Cousins, Galaxie, *Amnéville (F)*, 15h. Renseignements: 0033 3 83 35 78 90.

**Faust**, Tragödie von J.W. von Goethe, Theater, *Trier*, 18h. Theaterkasse: Tel.: 004 651 7 18 18 18.

**Bartsch - Kindermörder**, von Oliver Reese, mit Jean-Paul Maes und Serge Tonnar, Ratelach, KUFA, *Esch*, 20h. Info: 55 44 93 - 1.

**Öl auf dem Mond**, von Ludwig Fels, Koproduktion Kapunzinertheater/Burghofbühne Dinslaken, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h.

**Die Champignons**, kirchliches Kabarett, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h.



*Music of Benares. Mit Pandit Shivanath Mishra und seinem Sohn Deobart Mishra. Am Freitag, den 27. Oktober, 12h30 im Centre des Arts pluriels in Ettelbruck und um 20 Uhr im Atheneum in Luxemburg-Merl. Am Samstag, den 28. Oktober stellen die Musiker in der Boutique Tiers Monde in Luxemburg-Stadt dem Publikum ihre Instrumente vor.*